

Пам'ятайте

про

Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИКСВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Свобода", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

рік LXXXV.

Ч. 170.

ДЖЕРСІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СУБОТА, 12-го СЕРПНЯ 1978

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY AND NEW YORK, SATURDAY, AUGUST 12, 1978

No. 170.

VOL. LXXXV.

Проф. Кінан в Гарварді з'ясовує
рішальну важливість національних
проблем в СССР

Кембрідж (ФКУ). — В четвер, 20-го липня ц. р., проф. д-р Едвард Л. Кінан виступив з доповіддю для загальної Літньої Школи в Гарварді на тему: "Неросійські національності в СССР: перспективи на 1980-ті рр." Д-р Кінан є професором історії та членом Комітету Українських Студій в Гарварді, а від 1977-го року також деканом Факультету Гуманістичних і Природознавчих Наук. Він є автором праці "The Kurbskii-Groznyi Aposurpha", широко коментованої на Заході та гостро критикованої в СССР, а також багатьох розвідок і статей.



Проф. д-р Едвард Л. Кінан

Проф. Кінан розпочав свою доповідь твердженням, що в теперішньому часі легше доповідати про національні проблеми в Советському Союзі, ніж навіть десять років тому. Не тільки тому, що появилось багато праць на ці теми, але й американці більше поінформовані про етнічні проблеми в загальному і більш чутливі на різноманітність культур.

Але, хоч багато американців ознайомлені з процесом русифікації та національними проблемами в Советському Союзі, все ж таки несподіванкою для багатьох являється факт, що згідно з переписом із 1970 р., ледве половина населення заявила себе росіянами. Друга з черги найбільш чисельна національність — це українці. За ними слідує два десятки чисельно й політично важливіших національностей, та багато дрібніших меншин. І хоч іде постійна асиміляція меншин національностей в більшій (це тільки в російській), то за твердженням проф. Кінана більш чисельні меншини не зникають, не асимілюються, а розвиваються й консолідується.

Несподіваним фактом для багатьох є те, що з різних причин процеси такі як урбанізація та технічний розвиток, не приводять до асиміляції, а навпаки, посилюють національні почуття та сприяють модернізації традиційної культури.

Великим чинником в збереганні ідентичності меншин СССР є те, що неросійські національності мали колись свою "золоту добу"; свою державність, і хоч вони їх втратили, все таки цей історичний факт дає їм самопевність у змаганні за свої права.

Рівно ж у меншин Советського Союзу постійно зростає почуття, що вони є економічно використані.

Проф. Кінан звернувши увагу в своїй доповіді на велику роль соціальних процесів в СССР від часу революції, таких як винищення еліти, на місце якої прийшла колябортська упривілейована класна в результаті чого на місце зруйнованих національних культур, прийшла "советська культура" русифікована.

Хоч сьогодні советська влада є стабільна і має повну контролю, варто подивитися на далекосхідні процеси, головна демографічна проблема, це зменшення чисельності українців в Україні. За ними слідує два десятки чисельно й політично важливіших національностей, та багато дрібніших меншин. І хоч іде постійна асиміляція меншин національностей в більшій (це тільки в російській), то за твердженням проф. Кінана більш чисельні меншини не зникають, не асимілюються, а розвиваються й консолідується.

Несподіваним фактом для багатьох є те, що з різних причин процеси такі як урбанізація та технічний розвиток, не приводять до асиміляції, а навпаки, посилюють національні почуття та сприяють модернізації традиційної культури.

Великим чинником в збереганні ідентичності меншин СССР є те, що неросійські національності мали колись свою "золоту добу"; свою державність, і хоч вони їх втратили, все таки цей історичний факт дає їм самопевність у змаганні за свої права.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАНТІВ
СХВАЛИЛА РЕКОРДОВИЙ
ОБОРОННИЙ БЮДЖЕТ

Вашингтон. — У середу, 9-го серпня, Палата Репрезентантів 339-ма голосами проти 60-ох схвалила законопроект, який пропонує призначити 119.2-мільйонна доларів на оборонні цілі, що представляє собою найбільший оборонний бюджет в історії ЗСА.

Оборонний законопроект, який тепер передано на розгляд Сенату, пропонує 2.1-мільйонна доларів на розбудову п'ятого з черги корабельно-літаконосця, який вживав би атомову енергію, хоча президент Джиммі Картер і його дорадники твердять, що Америці не потрібно додаткового нуклеарного літаконосця.

Схвалена Палатою сума на оборонні цілі є на 9-мільйонів більшою від оборонного бюджету на поточний фінансовий рік. У розмовах з журналістами багатьох конгресменів заявили, що голосували за таким високим оборонним бюджетом, бо Советський Союз постійно розбудовує нові роди зброї і безперервно збільшує свої видатки на військові цілі, що становить погрозу для ЗСА і цілого вільного світу.

Із запропонованого Палатою Репрезентантів бюджету на наступний фінансовий рік, який почнеться 1-го жовтня ц. р., 41-мільйон доларів пішов би для морської флотії, 33-мільйонів для летунства, а 29-мільйонів для армії.

Суддя заборонив використання усіх матеріалів проти советських шпигунів

Ньюарк, Н. Дж. — Федеральний суддя Фредерік Б. Ласей зарядив в понеділок, 7-го серпня ц. р., що стейтсмен суд, який підготував процес проти двох советських шпигунів, колишніх працівників Організації Об'єднаних Націй, переложив на шпигунський роботу службовцями Еф-Бі-Ай в стейті Нью Джерсі, не може використовувати усіх переложених доказових матеріалів, головне ті, які сфальсифіковані прихильному придержанні Владіміра Зінькіна, третього секретаря советської місії до ООН, який користувався дипломатичним папиром, був звільнений і негайно вийшов до Советського Союзу.

Ньюаркський суд вважає, що документи, фотокопії й інші речі, знайдені при придержанні Зінькіна, є дуже важливими документами, бо вони доказують, що советські шпигуни збирали документи про оборону ЗСА. У 50-сторінковому документі суддя Ласей та

Боффало матиме цілі неділі черговий Українсько-Американський День

Боффало (Михайло Лоза). — Влаштування Українсько-Американського Дня стало в Боффало уже традицією. Коли б його не влаштувати, відчувалася б уже своєрідна прогалина в громадському житті. Зрештою, до Українсько-Американських Днів звикли вже й громадяни не-українського походження, які радо відвідують ці імпрези.

Характерною прикметою Українсько-Американських Днів у Боффало є те, що кожний з них присвячений якійсь важливій події в історії України, а то й Америки. Цьогорічним Українсько-Американським Днем будуть відмінені такі події: 60-річчя проголошення 4-м Універсалом Української Державності; 40-річчя смерті полк. Євгена Коновальця та 35-річчя існування АБН.

Українсько-Американський День в цьому році відбудеться вже цілі неділі 13-го серпня (початок о. г. 1-й по пол), на площі "Айленд Парк" у підб'юффальській місцевості Вест Сенса при перехресті вулиць Клінтон і Юніон.

Імпреза почнеться і закінчиться молитвою. Молитви проведуть: о. Василь Уманець і о. д-р Павло Івахів.

Офіційне відкриття імпрези зробить голова УККА і голова Ділового Комітету Василь Шарван.

Доповідь, у якій відзеркалені всі три згадані річчя, виступить запрошений із Нью Йорку гість д-р Аскольд Лозинський. В дальшій частині програми передбачені: виступ солістки Анни Томяк з Детройту (в ролі Гуцулки Коєні з оригінального пісенного репертуаром), виступ артиста

ПРИГАДУЮТЬ
"ГОМІН УКРАЇНИ"
У ФІЛІДЕЛЬФІ

Філадельфія. — В наступну п'ятницю, 18-го серпня, тут відбудеться традиційний вже великий фестиваль "Гомін України", що в попередніх роках належав до найбільших українських культурних імпрез в Америці. Програма цього року запланована і приготована так, щоб перевищила всі попередні. Тепер важливо, щоб "дописала" також публіка та щоб між тисячами американців не забракло також українців. Тому білети на фестиваль можна ще набудити цілі неділі біля всіх українських церков Філадельфії — інформуйте місцевий Відділ УККА.

КАРДИНАЛИ З'ЇДЖАЮТЬСЯ
ДО РИМУ НА ПОХОРОН ПАПИ
ПАВЛА VI І НА КОНКЛЯВЕ

Рим/Ватикан. — Протягом останніх кількох днів сюди прибувають кардинали з усіх континентів, щоб брати участь у засіданнях Священної Колегії Кардиналів, у похоронних відправах Папи Павла VI і в конкляве кардиналів, в якому в наступному тижні виберуть нового Папу Римського.

Коментатори зазначають, що ніхто не може ще тепер з повною певністю твердити хто буде вибраним на 263-го наступника св. Петра на папському престолі, але вказують, що найбільш вигідні мають: італійські кардинали Себастьяно Баджо, префект Священної Конгрегації Спикопів, Перікль Фелічі, президент Понтифікальної комісії щодо змін Канонічного Кодексу, Серджіо Пігнедо-лі, президент Секретаріату для справ нерехристиян і Джованні Бенеллі, архієпископ Фльоренції, а з італійців: француз Жан Ві-

тти політику детанту. Крім китайських керівників, головним приїждом советського пропаганди стали на Заході проф. Збігнєв Бжезінський, дорадник президента Картера в справах крайової безпеки, який, на думку советських пропагандистів, намагався "розграти китайську карту" проти Советського Союзу, і ще деякі політичні діячі, між ними сенатор Генрі Джексон, політику якого вже віддавна атакує Москва. "Правда", відповідаючи на статтю китайського міністра оборони Гсу Гсіян-чєна стверджує, що Пекин об'єднався з найбільш "реакційними і агресивними силами імперіалізму на Заході". "Вони (китайці), — пише "Правда", — охоплені тепер військовою гістерією, розповсюджують ворожнечу між народами, наближають світ до нової війни. Це є сенс нової закордонної політики пекінських лідерів". "Правда" висловлює здивування, що деякі країни продовжують співпрацювати з КНР, маючи на увазі в першу чергу Румунію, яка вневдовзі гоститиме в себе китайського верхово-

„Правда“ знову атакує закордонну політику Китаю

Москва. — Газета „Правда“, орган ЦК КПСС, знову заатакувала закордонну політику Китайської Народної Республіки напередодні першої поїздки голови китайської Комуністичної партії Гуа Куо-фєнга до Румунії, Югославії й Ірану. В коментарі „Правди“ стверджується в першу чергу, що нові китайські керівники ведуть зумисно таку закордонну політику, яка посилює ворожнечу між народами і веде до нової війни. „Правда“ не згадує у коментарі візиту Гуа до країн Східної Європи, яка запланована на 19-го серпня ц. р., але зі змісту виглядає, що советські верховоді дуже затурбовані, зокрема відвідування Румунії, яка є членом Варшавського Пакту. Вже раніше деякі советські дипломати висловлювали думку, що погодженість президента Румунії Ніколаї Чаушеску на візиту Гуа Куо-фєнга є свого роду „випробуванням толерантності“ Кремля до своїх сателітів. Головною ціллю советської пропаганди, в тому числі останнього коментаря в „Правді“, є показати, що Пекин намагався підминувати советсько-американську співпрацю і зірвати

Переговори між Китаєм і В'єтнамом обмежуватися до обопільних обвинувачень

Пекін. — Ройтер інформують, що переговори між представниками Китайської Республіки і комуністичного В'єтнаму, які розпочалися 8-го серпня ц. р. в Ганюю і метою яких є в першу чергу врегулювати справу одного мільйона китайців у В'єтнамі, яким в'єтнамський уряд наказав покинути країну, викликаючи тим самим напружену ситуацію між обидвома країнами, обмежуються поки що загальними обопільними обвинуваченнями. Заступник міністра закордонних справ КНР Чунг Гсі-тунг,

Страйк друкарів припинив появу трьох газет в Нью Йорку

Нью Йорк. — У четвер, 10-го серпня, не появилася видання трьох головних газет цього найбільшого міста ЗСА, а саме „Нью Йорк Таймс“, „Дейлі Ньюс“ і „Нью Йорк Пост“, бо день раніше робітнича спілка друкарів проголосила за-

гальний страйк, що не може погодитися з видавцями трьох згаданих газет, які прагнуть зменшити кількість затрунених друкарів протягом наступних кількох років, зокрема тих, які прийняли на частинну працю. Видавці не планують звільняти друкарів, але

ПОЛЬСЬКИЙ ЦЕНЗОР ВТІК
ДО ШВЕЦІЇ, ВИЯВЛЯЄ
ТАЄМНИЦІ

Париж (Софія Наумович) — "Експрес" з 10-16 липня ц. р. друкує інтерв'ю своїх репортерів з польським цензором Томою Стжижєвським, який утік на Захід „зі своїм кодексом, чорним списком заборонених імен та з сотнею гротескних порад, подиктованих владою. Усе це він показав Християнові Желенові та Леопольдові Унгеро-ві (репортерам „Експресу“ — С. Н.). Він їм теж розказав про свою „негідну працю у краківській пресі“.

Цей виступ зіркований знімкою 32-річного Стжижєвського та картиною розкопів Катиня з таким написом: „Призначений цензурувати список жертв Катиня, цензор потрапляє на прізвище свого діда“. Ця знімка має напис: „Офіційний документ про Катинь“, а побіч декларація проф. Навіля з Желено-ві надписом „Жертви Советів“.

У репортажі журналістів „Експресу“ читаємо: „Його псевдо було: „3-14“. У Кракові він контролював журналістів, лякував, обризував, викреслював, ампував їхні статті, як теж радіо- і телерадіо, рукописи книжок, театральних п'єс. Він клав на індекс карикатури, він навіть перерівав афіші... На весні 1977 р. „3-14“ залишив свої ножиці. З турботи вносив він перетворював у віткача на Заході. Прикордонники неабияк перевіряли багаж такої особистості як цензор, то й недобачили,

Високий старшина румунської розвідки „вибрав волю“

Вашингтон. — ЮПІ й інші пресові агентства інформують, що речники Адміністрації президента Картера підтвердили в середу, 9-го серпня ц. р., вістку про втечу на Захід високого старшини румунської розвідки, який перебуваючи в урядових справах в Західній Німеччині зумів наважитися зв'язок зі службовцями американської Центральної Розвідної Агенції (Сі-Ай-Ей), які допомогли йому переїхати до З'єднаних Штатів Америки, де він

Сенсаційні відкриття у Кисово-печерському заповіднику

В обидвох київських газетах — „Культура і життя“ та „Радянська Україна“ появилася повідомлення про сенсаційні відкриття різних невідомих досі печерних проходів і крипт у Кисово-печерському заповіднику.

Почалося це в листопаді 1977 року під час реставраційних робіт. В трьох робіт у Ближньому печері під металевими плитими підлоги XVIII сторіччя науковці знайшли стародавні заховані в колодах, дерев'яних гробницях і ґрунтовних ямах. Досі про ці поховання не було ніяких згадок. Під час дальших детальних вивчень групою спеціалістів, в часі зондування стін виявлено понад вісімдесят раніше невідомих крипт-могил великих розмірів, локул. Відкриття кожних двох нових відгалужень, так звані ділянки Нестора і Меркурія, довжиною 105 метрів. На території ділянки Нестора (Нестора-літописця) знайдено велику кількість графіті — написів на стінах, які в основному датуються XVI-XVII сторіччям. Велике історичне значення має напис над входом в одну з крипт, датований 1150 роком. Пізнати — пише „Культура і життя“, — що його виконав великий майстер, можливо з оточення Нестора-літописця. На ділянці Меркурія відкрито унікальні фрески, виконані прямо на ґрунті, велику кількість — 15 рядів (цегла) плінфи XI-XII, рештки дерев'яних стовпів. Ця знахідка, як твердять науковці, — вказує на те, що можливо відкопано підземну церкву. А також, переступаючи сподами іноземних мандрівників, які відвідували лаверу в різні очерки часу, київські спелеологи звернули увагу на записки 1594 року Еріха Лясоти: „У цих печерах два алтари... Там, де стоїть задній алтар, земля до святого Антонія провалилася. Після нього монахи почали копати в цьому місці і хотіли шукати Антонія, але вивірився зі землі вогонь і відгнав їх. Коли ж вони після цього відійшли до лівого боку і там почали копати, то прорвався потік води такої сильної, що залив би їх, якби вони не зупинилися“. І справді, при дослідженні аварійних ходів цієї ділянки науковці звернули увагу на те, що один з них покритий „кіптявою“, а другий забитий водоізоляційною пробкою. Після аналізу „кіптяви“ виявилось, що це наслідок життєдіяльності мікроорганізмів. Відкрито теж підземні вулиці, які отримали назви „Жилої“ і „Некрополі“. На них знайдено багато монет XVI-XIX сторіч, фрагменти виробів зі шкіри, кераміки, скла, чудово виконані хрести-парамани, хрести плетені зі шкіри. Загальна довжина відкритих ходів вносить 329 метрів; ближній печер — 228 метрів. Досліді продовжують.

Проф. Кінан в Гарварді...

(Закінчення зі стор. 1-01)

фічні. Приріст населення росіян є набагато менший, як інших народів Советського Союзу. Від 1959 до 1970 р. число росіян зросло лише на 13 відс., а узбеків, наприклад, аж на 53 відс. Це неминує відбитися на економічному й політичному співвідношенні сил, а в будучині баланс між росіянами та іншими національностями ще більше захитається. Наприклад у військ, хоч росіяни ще займають провідні пости, їх відсоток сильно спадає. Збільшення робітничої сили в СССР приходить виключно з

припливу неросіян, головним чином з Центральної Азії та Кавказу. Вирінає питання про переміщення індустрії в неросійські райони, або масове переміщення робітників в нутро Росії, що викличе певні проблеми, так як „гастарбайтери“ в Західній Європі.

Ці процеси важливі не тільки для неросійських національностей, але вони також впливають на росіян. Певним є, що вже сьогодні росіяни є меншістю в СССР. Цей факт, як також те, що меншість Советського Союзу зростають і

національно розвиваються, має великий вплив на психіку росіян. На підставі матеріалів „Саміздату“ можна бачити їхнє занепокоєння тим, що Росія стає „опорожненим гніздом“ внаслідок розпорошення росіян по інших республіках, що їхня мова втрачає чистоту, розводиться та що інші меншини їх економічно використовують.

Далі проф. Кінан з'ясував деякі існуючі погляди щодо будучини СССР. Перший — це погляд Солженицина й Сахарова, що росіяни повинні повернутися в Росію, а неросійські республіки повинні стати незалежними.

Другий — що СССР повинен перетворитися в дійсну федерацію республік, з повною свободою культурного розвитку.

Третій — що Советський Союз існуватиме далі, але не самі росіяни, а зрусифіковані советські патріоти дбають про його збереження, бо вони є режим і вони з нього користаються.

Кінчаючи свою доповідь проф. Кінан заявив, що на його думку національна проблема в Советському Союзі зростає та стане ще більш динамічною і наскільки американці зрозуміють національні проблеми, настільки зрозуміють проблеми СССР.

В УКРАЇНІ ЛЮБЛЯТЬ СПІВАТИ

Київська „Культура і життя“ інформувала, що серед співосновників київського формату з В-ва „Музична Україна“, яке досі надрукувало „Українські народні ліричні пісні“ та „Українські жартівливі народні пісні“, нещодавно вийшли „Українські народні пісні про кохання“. У цьому збірнику є 62 народні пісні, чимало з них — мало відомі. І хоча ці співачки вийшов стотисячним тиражем його блискуче розкопили, пише „Культура і життя“.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ УНСОЮЗУ!

Окружний Комітет Відділів УККА

на громади: АМСТЕРДАМ, КОГОВЗ, ТРОЙ, ВАТЕРВІЛТ алаштовув

в неділю, 20-го серпня 1978 р., в Українському Парку в Коговз

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ

на який запрошує усіх Українців Округу Олбані.

В програмі Українського Дня — мистецька частина, виграші та різні несподіванки. Смачний буфет. До танців приграватиме оркестра „Амбасадор“

Центральна Управа

Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

повідомляє всіх Членів ОДВУ і Братніх Організацій (УЗХ, ЗАРЕВО, МУН), що

в днях 2, 3, 4-го вересня п. р., на власній Оселі ім. О. Ольжича відбудеться

34-ий З'їзд ОДВУ

- В рамках З'їзду відбудуться Конференції Братських Організацій і З'їзд Українського Визвольного Фонду.
- Цьогорічний З'їзд проходить з відзначенням 60-х роковин відродження нашої Державності і 40-річчя смерті с. п. полк. Євгена Коновальця.
- Спільна урочиста Вечеря з Представниками запрошених Організацій і Гостей відбудеться в НЕДІЛЮ, 3-го ВЕРЕСНЯ, о год. 6-й вечора, на якій ред. ЯРОСЛАВ ГАЙВАС виголосить доповідь на тему ювілейних святкувань.

ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:

Проф. Д-р БОГДАН Т. ГНАТЮК, Голова

ЛЕВ КУДЕЛЯ, Секретар

„Іди за мною“

(Продовження зі стор. 2-01)

І задивлені очі молоді у проповідника-пластуна, що так простими і сучасними словами промовляв до них. А ось тут і „Отче наш“. Сьогодні співають його пластуни-юнаки. Співають так, як і співали давно колись пластуни на Соколі, в Космачі і інших пластових таборах в нашій далекій Україні...

І думає п. Максим: „Та нежже ж ці наші внуки, ці самі, що й ми. Тільки ми найшлися у іншій площині поступу, який як казав один наш суспільний діяч, проходить по спіралі... А як же ж інакше може бути...?“

А по Богослужбі всі спинаємось вгору на пластовий майдан, де має відбутись закриття пластових таборів. Невинносіма гаряч дозволяє тільки на коротке ділове проведення програми. Табора закриває коротким словом станичний пл. сен. Михайло Витяговський.

„Сто двадцять вісім учасників (учасниць) таборів. Та зараз відбуватиметься табір зголошених пластуни (нок) на Міжкравову Пластову Зустріч в Едмонтоні (Канада), зголошених 56 осіб“.

Після закриття всі поспішно розходяться із площі, щоб скоротитись перед розпаленим сонцем у тіні дерев чи у новій ідальні „Полтава“.

На устах у кожного розмови, а найбільше про молодого священника та його проповіді.

А ось і така думка: „Іду я вчора Дібровою і бачу таку сцену: сидить ст. пластуна Ляля з титарою і співає, співає, та й гарний же у неї голос, а кругом пластуни, так і вдивляються у свою подругу, а деякі навіть пробують наслідувати. Кажуть вона була інструменткою співу у таборі.“

Адже ж це ясне. Молодь піде за своїми, за молодими, які віддзеркалюють сьогоднішній день. Тільки, що тих молодих, які хочуть працювати з молоддю, не так то багато.

А на пластовій площі, де недавно відбувалось закриття вже майже пусто, тільки там залишились і стоїть серед своїх колишніх друзів О. Тарас, у чорній рясі із зосередженням обличчям і задуманим поглядом...

Не відомо, чи слова сьогоднішньої науки віддзеркалюють хоч у одному серці із тих юнаків, що його так цікаво слухали...

А може? Хто його знає! Ф. Любинецька

БІЛІСЬКИЙ! Заб'яжіть замолоду ваших дітей з найстарішою, найбільшою й найбільш українською національною установою пози межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їх кращу будучність, в нашій громаді і в світовому світі нового світового глени!

ЮГОСЛАВІЯ НА ПЕРЕХРЕСТІ...

(Закінчення зі стор. 2-01)

ський бюрократичний апарат із Београду. Напруження між сербами й хорватами дійшло до високого ступня, коли тайна організація хорватів — „Устава“ підготувала убивство короля Олександра 1934: він був на відвідинах у Франції.

Загально відомі події Другої світової війни в Югославії: військовий сербський генерал Міхайлович і партизани комуніста-хорвата Броз-Тіта боролись проти німецьких та італійських окупантів і самі між собою. Завдяки допомозі з Лондону, перевагу мав Тіто. В Югославії запанував комуністичний режим, центристичний по суті, хоч проголошено окремі національні республіки.

Хорват Тіто сперся на найчисленнішу націю Югославії — на сербів — і досі в цій країні мають перевагу серби. Проти цього протестують інші народи Югославії, і їм (зокрема хорватам) централізована партія прищиває „націоналізм“. Як і перед Другою світовою війною, так і тепер є між хорватами групи, що хочуть терором збудити панування Београду і створити незалежну хорватську державу. Також є комуністи серби й хорвати, що орієнтуються на Москву.

Щоб удержати цілість держави, мусить Тіто балансувати і не дати Москві здобути рішальний вплив на Югославію. В цій політиці немає послідовності: Тіто часто підчеркує в промовах правило — неутручання котребудь держави

ПОЛЬСЬКИЙ ЦЕНЗОР...

(Продовження зі стор. 1-01)

соціалізму“; щоденне життя крахне. Коли поляки журяться під кінець місяця, коли дістають погані крам, коли існує мешканова криза, — то цензура має спонукати пресу писати про спок, розвиток, поступ, і сипати цифрами про корабельбудівництво і металургію. Місія: не знати про помилки, надужиття й абсурдність адміністрації... Ми не маємо нічого на експорт, крім м'яса і вугілля, й нарід це знає. Він дивується, чому м'ясо йде на експорт замість до м'ясарень. Але, чим більше трудностей, тим більше екстравагантна-роля преси. Ми навіть не сміємо хвалитися нашим м'ясним експортом! Зокрема ж тоді, коли з нього користає СССР...

„Серед проскрибованих висловів, такі: професійні недуги, випадки при праці, заневищення доквілля, страйки, п'ятиденний тиждень праці, домагання підвищення платні, криза молоді, та навіть конфлікти поколінь... І не тільки вислови, але також прізвиська людей та згадки про недавні події, як наприклад бунт 1956 р., робітничі страйки 1970 і 1976 рр., оборона людських прав, — усе це має застатися в нашій історії. Молодь не знає ні про недавні, ні про минулі події. Нове покоління не може продовжувати дії, яку попередні залишило, бо всі документи знищені, або

сфальшовані, а книжки усунені з бібліотек. Коли в 1976 р. помер Антін Слонимський на 82 р. життя, відомий зі своєї патріотичної стійкості, цензура дістала наказ: „Його смерть матиме тільки одну згадку в одному часописі, „а некролог зладить міністер культури“.

Стжижевський цитує філософа Колаковського: „Там, де офіційні слова втратили будь-яку вартість, всі знають, що вони брехливі, й ніхто не дивується, що хреща називають солов'єм, а петрушку — симфонією“. (Чи це не алюзія до відомої „Петрушки“ Стравінського, в якій переважають акорди української мелодії? — С. Н.). Але сам він, Стжижевський, менший песиміст: „Усі навчилися відрізняти правду, від фальшу... бо слухають радіо „Свобода“ й „Вільна Європа“.

Після приїзду до Швеції, „3-14“ відіслав фотокопії вивезених документів до Польщі, до Комітету оборони робітників. Ізразу підпільні видання розголосили цензурні директиви, збори письменників у квітні 1976 р. заперестували проти „чорних списків“, а „летючі університети“ вчать молодь рідну історію... Недаремно советські „дисиденти“ вивчають польську мову, щоб читати те все, — закінчує своє релєвсь „цензор“.

ЗСА запустили другу ракету в напрямі Венери

Кейп Каневрал, Флориди. — У вівторок, 8-го серпня, звідсіля запущено в космос ракету „Венус 2“, яка за чотири місяці повинна долетіти до планети Венери, щоб разом з іншою ракетою, „Венус 1“, яка вилетіла в космос ще в травні п. р., досліджувати ту планету, яка розміром і віддаленням від Сонця дуже подібна до Землі, але де атмосфера два рази тяжча від атмосфери Землі, а температура доходить до 900 ступнів Фаренгейта.

Космічна ракета „Венус 2“ повинна опинитися в орбіті Венери 5-го грудня п. р., а „Венус 1“, хоча запущена багато скоріше, то наблизиться до Венери тільки 4 дні раніше. Крайове Аеронавтичне і Космічне Управління (НАСА) інформувало, що розбудова і полет обох ракет на Венеру коштуватиме біля 230 мільйонів доларів, але користі будуть великі, бо дослідження Венери дасть науковцям краще зрозуміння щодо нашої планети, Землі.

НА МАРГІНЕСІ...

(Закінчення зі стор. 2-01)

вано, як одиниця з великим числом членів, з Канади плюс з ЗСА, наше Товариство має далеко більші можливості діяти як одиниця сильна, чи то вже на суспільній, громадській ниві, чи в обороні наших прав та традицій тут, на континенті, чи в цілому світі. Доказом такої діяльності були, між іншим, численні протести та листи до майже усіх медичних товариств вільного світу в обороні Плюща, д-ра Плахотнюка та інших наших дисидентів.

Товариство організує доповіді для громадян, головним на медичні теми. Також і на теми загальноукраїнського зашквалення, як наприклад, на минулому з'їзді в Чикаго в 1977-му році. Відбувся тоді панель для громадянства на тему, як затримати при українстві молоді. В панелі взяли участь священники, заступники молодечих організацій та виховники молоді. На тому ж з'їзді організовано доповіді для старших віком громадян, які мали змогу послухати шірих порад наших лікарів, спеціалістів з ділянки гериатрії.

В Чикаго УЛТПА не забаром відкриє Консультативну Клініку спеціалістів для українців з браком фінансових можливостей. В цій Клініці вони зможуть дістати опінію спеціаліста безплатно.

Одним з найголовніших послань та обов'язків нашого Товариства є видання квартального журналу „Лікарський Вісник“. Завдяки висококваліфікованій редакції, цей журнал уживає українську медичну термінологію та гарну українську мову. Це єдиний медичний журнал в українській мові у світі. Навіть в Україні зникли відомого часу медичні публікації в рідній мові.

Наше Товариство старастись заохочувати всіх доповідачів уживати рідну мову. Усім нам ясно, що як не стане нашої мови — то можемо забути про українську державу, в якій то формі ми про неї не мріяли!

Цікавим є ще факт, що при УЛТПА існує відповідна Комісія, яка спілкує за наданням психіатрії для інкоміслярів в Україні, а оскільки на минулому з'їзді покликано до життя постійний Комітет допомоги політичним в'язням.

Список жертводавців на „Поміч Україні“

Центральний Фонд Суспільної Служби Українців Канади для допомоги політично і релігійно переслідуваним та виселеним українцям —

— від дня 24-го червня 1977 до 30-го червня 1978 р.

- Організації, Церкви, Установи:**
 325.00 дол. — Комітет Українців Канади, Гамільтон;
 200.00 дол. — Укр. Кредитівка св. Миколая, Торонто;
 161.28 дол. — Т-во Укр. Інженерів, Торонто (збірка);
 139.00 дол. — Провіт, Танлер Бей;
 100.00 дол. — ОУК Центр. Управа, Вінніпег;
 90.00 дол. — Комітет Українців Канади, Гамільтон;
 80.00 дол. — Клуб Сеньйорів св. Ольги, Лонг Бренч;
 59.65 дол. — І-ша Див. УНА, Ст. Кетеринг;
 по 50.00 дол. — ЛУКЖ — Архипархальна Управа, Вінніпег, Укр. Євангельська Церква, Торонто, Укр. Кредитівка, Гучисон Ст., Монреаль, Укр. Кредитівка, Північний Вінніпег;
 25.00 дол. — Укр. Кредитівка „Віра“, Вінніпег;
 16.00 дол. — Укр. Греко-Православна Церква, СС. Марі.
- Індивідуальні пожертви:**
 500.00 дол. — П. Лесюк, Росбурн, Ман.;
 250.00 дол. — М. Гладка, Гамільтон;
 по 100.00 дол. — Б. Михайлович, Чикаго, І. Монастирський, Торонто, Г. Пінюта, Форт Френкс, Онт., Г. Слободяник, Вітбі, Онт.;
 91.00 дол. — О. Д. Гнат, Глендон, Альберта;
 55.00 дол. — О. І. Радкевич, Вінніпег;
 по 50.00 дол. — О. Басараб, Торонто, І. Бобик, Сідней, Н. С. М. Хомич, Торонто, З. Дула, Торонто, Д. Герман, Флін Флон, Ман., Ю. Крайчик, Кенора, Саск., С. Швед, Сімко, Онт., В. Татариук, Бруно, Саск., о. В. Жолкевич, Торонто;
 32.00 дол. — о. В. Панчинин, Пайн Ривер, Ман.;
 по 30.00 дол. — Н. Дула, Со. Поркупайн, Онт., Н. Гаврачинська, Вінніпег, І. Кушпет, Торонто, К. І. У. Найко, Торонто, С. Олесницький, Торонто, о. Р. Закресвський, Гімлі, Ман.;
 по 25.00 дол. — І. Голуб, Детройт, Р. Колісник, Торонто, В. Кешала, Торонто, о. В. Олах, Флін Флон, Ман., М. Спольська, Торонто, Ю. Стефанік, Едмонтон, С. Шологон, Дургам, Онт.;
 по 20.00 дол. — Е. Бровар, Барнвелд, Н. Й. М. Я. Хархаліс, Торонто, М. Дорш, Торонто, о. П. Гардлавік, Йорктон, Саск., О. Яхно, Лонг Айланд Сіті, Е. Калужнянський, Вінніпег, М. Клименко, Міссісгага, О. Карпа, Вінніпег, К. Ковач, Торонто, М. Карпій, Торонто, П. Клим, Торонто, А. І. Н. Никифорук, Н. Батлфорд, Д. Олексинах, Торонто, Б. Піх, Торонто, Т. Соломон, Торонто, В. Вергановська, Торонто, М. Завадівська, Дургам;
 18.00 дол. — Леся Радкевич, Торонто;
 по 15.00 дол. — Владика Н. Дебрин, Торонто, Т. Коваленко, Ніг. он Лейк, І. Сливинський, Вінніпег;
 по 12.00 дол. — Б. Любінський, Торонто, Г. Помазак, Торонто;
 по 10.00 дол. — К. Бігус, Торонто, Д. Деркач, Торонто, В. Федак, Торонто, М. Фендерис, Торонто, Т. Гураля, Віловдейл, Т. Гушал, Излим, Н. Джерзі, П. І. А. Іванів, Торонто, Г. Ясків, Торонто, К. Юнік, Торонто, П. Кондратук, Вермет, Ман., О. Ковальський, о. М. Мартинів, Едмонтон, А. Назар, Брендон, Ман., Н. Пріц, Едмонтон, Р. Політило, Вегервіл, Алта, М. Парашак, Торонто, П. Р., Е. Рудакевич, Сиракузи, Н. Й. Й. Свора, Торонто, С. Серденко, Торонто, Н. Селеман, Торонто, С. Шеркун, Юньйон, Н. Дж., С. Войшовський, Торонто, Н. Жила, Селкірк, Ман.;
 7.00 дол. — Ф. Тарасова, Торонто;
 по 5.00 дол. — А. Храпливий, Торонто, В. Добко, Йорктон, Саск., І. Фурдин, Торонто, В. Фірман, Торонто, А. Яцишин, Торонто, Кульчицька, Торонто, К. Крупник, Торонто, о. І. Майба, Боніто, Ман., Б. Вагнер, Монреаль, Е. Візіня, Ла Саль, Кве.;
 1.00 дол. — П. Тесеп, Коговс, Н. Й.

Разом \$4,191.93

Всім жертводавцям ширю дякуємо. Хто ще не зложив своєї жертви, просимо вислати її на цю адресу:

"POMICH UKRAINI"
2445 Bloor St. W., Toronto, Ont. Canada M6S 1P7

Округи УНСОЮЗУ Стейту Нью Джерзі

Нібарку, Джерзі Сіті, Пассейку і Перт Амбою влаштовують

в неділю, 27-го серпня 1978 року, година 12-та дня

в Українському Селі, Бавнд Брук, Н. Дж.

СТЕЙТОВИЙ ДЕНЬ
УНСОЮЗУДо участі запрошується
все Українське Громадянство
та Членів-Союзівців
усіх довокільох місцевостей
стейтів Нью Джерзі, Нью Йорку
й Пенсильвенії

Святова зустріч випускників школи українознавства Товариства „Рідна Школа” в Детройті



Матуральні іспити учнів останньої класи нашої школи відбулися 13-го і 20-го травня під проводом комісії педагогів, що її цього року очолював колишній директор д-р Богдан Лончина.

Успішно склали іспити зрілості наступні учні: 1. Баран Богдана, 2. Бараник Ірина, 3. Дутко Олександр, 4. Захарій Ольга, 5. Зайців Павло, 6. Калитяк Роман, 7. Кучер Лідія, 8. Лазуренко Степан, 9. Музичка Дарія, 10. Несторович Дана, 11. Паламарчук Марія, 12. Потаненко Віктор, 13. Прийма Марта, 14. Сеник МIRON, 15. Серафим Лідія, 16. Сіра Оксана, 17. Сливка Леся, 18. Чапельська Дарія, 19. Федорович Маркіян.

З нагоди закінчення шкільного року, Т-во „Рідна Школа” влаштувало святкову зустріч цюгоричних матуристів з громадськістю Детройту. Вона відбулася 10-го липня ц.р. у відновленій залі Українського Осередку при вул. Карпентер.

Найбільш ефективною частиною програми була відправа випускників. Вони

зайняли в чоловічому ряді, прикрашені живими квітами круглі столики.

Від учнів школи промовляв учень 10-ї класи Петро Ворик. „Наші вчителі поклали багато старань, щоб ми, разом з вами знали хто ми і чий ми діти” — сказав він. „Будьмо вдячні за це достойним виховникам і також нашим батькам, які трудилися, щоб вивести нас у люди і зробити з нас гідних своїх послідовників”.

Від матуристів говорив Роман Калитяк. Він зазначив, що в часі одинадцятилітнього навчання в рідній школі випускники здобули основне знання української мови й культури наших предків. Це дуже цінні надбання, коли зважити, що всі випускники народилися тут, в Америці, й Українці ніколи не бачили. „Чи не думаете — казав він — що цей імпульсний подвиг дорогих нам учителів Школи Українознавства й наших батьків гідний найвищої похвали?”

Опінунка матуральної класи, учить Любов Мари-

вели молитву й почалась спільна трапеза.

Під час бенкету, колишній випускник нашої школи, а тепер молодий адвокат Роман Тарнавський представив поіменно всіх випускників. Кожен з них одержав матуральне свідоцтво й книжку „Граніти Обеліски” Симоненка, подарунок Т-ва „Рідна Школа”.

На одному зі столів було виставлено великих розмірів табло з фотографіями випускників і членів Матуральної комісії. Мистецьке оформлення табло, копія якого поміщена у Свободу, виконала пані Ірина Величківська.

Зустріч закінчилася забавою молоді при звуках мелодій, передаваних з платівки.

Хоча звичайно рідношкільні імпрези відбувалися у виповнених гостями залах, цим разом публіка не дописала, очевидно, з великою шкодою для молоді, яка потребує моральної підтримки.

Осип Сливинський

СТАНОВИЩЕ Українського Демократичного Руху до фільму „Голокост”

У квітні ц.р. на телевізійному екрані НБС-У 3СА показано фільм п. н. „Голокост”. У ньому зображено одну з найбільш трагічних сторінок історії людства: фізичне винищення шістьох мільйонів людей за те, що вони були жиди. Фільм привернув до себе увагу багатьох мільйонів глядачів і мав чималий відгук у світовій публічній opinii.

Треба привітати сам факт доведення до свідомості сучасних поколінь мабуть рідного злочину минулого, але одночасно треба засудити байдужість авторів фільму до терпіння жертв інших народів, а ще особливо треба нагадувати ті місця фільму, де зроблено спробу запламувати добре ім'я кількох народів, а в тому числі й українського. З телевізійного екрану пролунало звинувачення українців у тому, що вони були частково співниками нацистів у знищенні жидів.

Як же виглядають ці звинувачення у світлі фактів?

Під час Другої світової війни, коли в Україні розгорілася нацистська акція масових злочинів супроти жидів, один із найбільш духовних провідників українського народу в той час, митрополит Андрей Шептицький проголосив у березні 1942р. відоме і нині вже славне послання п. н. „Не убий”. Значення його тим більше, що українці тоді (як і тепер) не мали своєї самостійної держави і свого уряду, який міг би говорити від їхнього імені. У своєму посланні Андрей Шептицький м. ін. писав:

„Дивним способом обманюють себе і людей ті, які політичне вбивство не вважають гріхом, навчє б політика звільняла людину від обов'язку Божого закону та оправдувала злочин, противний людській природі”.

Курт І. Левін, син львівського рабина Й. Левина, згадує про листа Митрополита такими словами:

„Протягом німецької окупації він (Шептицький) допомагав і переховував жидів та в ім'я Христа закликав вірних своєї Церкви до самодисципліни, погрожував карою і політичними наслідками після закінчення війни... Звичайно, німці сконфіскували його листа, не вважаючи на це, той лист був прочитаний у кожній (українській) греко-католицькій церкві. В листі відкрито і відважно продискутовано становище жидів і висловлено пересторогу українцям, щоб вони не безпосередньо, але посередньо не брали участі у знищенні жидів”.

(Курт І. Левін, Archbishop Andreas Sheptytsky and the Jewish community in Galicia during the Second World War, Unitas, vol. XII, Summer, 1960).

Рабин д-р Герцог оцінює роль Митрополита Андрея у рятуванні жидів так:

„Коли німці почали організовані погроми в Рогатині (місто в Західній Україні), митрополит А. Шептицький звернувся листом до Гімmlера, в якому він з усією рішучістю і натиском заперечував проти вбивства невинних і безбронних людей. Цей його крок викликав у той час великий подив, бо він був чиним великої мужності, тому що тоді ніхто в Європі не мав відваги виступити відкрито проти жорстокого Гестапо на оборону жидів. За прикладом А. Шептицького пішло українське населення, стараючись допомагати переслідуваним жидом, де і як тільки могло. Українці, ризикуючи своїм життям, переховували в себе жидів, а це було заборонено під карою смерті. До цього ще треба додати, що в той час самі українці важко терпіли

серед українців не було таких, які під примусом або й добровільно брали участь у знищенні жидів (переважно в рядах німецької поліції). Але з другого боку не було й нема в світі такого народу, серед якого не було б злочинних елементів. До них ставляться з презирством їхні власні земляки та вкривають їх ганьбою. Так роблять українці і так роблять жиди, серед яких також було багато таких, які служили в німецькій поліції і вбивали своїх братів по крові й вірі”.

Ми, Український Демократичний Рух і незалежні демократи, що в основу своєї діяльності поклали, м. ін., програму співпраці між українським і жидівським народами, будемо очікувати, що поміж жидидами знайдеться шляхетний муж, який, ідучи за прикладом митрополита А. Шептицького, з приводу фільму „Голокост” напише до своїх земляків листа п. н. „Не плямуйте доброго імені українців”. Він був би особливо на часі тепер, коли українських патріотів уявляють і вбивають у СРСР тільки за те, що вони прагнуть до особистої і національної волі. В Україні, в тюрмах і таборках та в цілому СРСР зав'язалася дружба між українськими і жидівськими борцями за волю. Прикладом свого життя і словом вони ламають бар'єри, які ділять наші народи та створюють особисті й національні трагедії по обидвох сторонах. Треба докласти всіх зусиль, щоб той шляхетний прорив крізь темряву вікових непорозумінь не пропав безслідно під напором людей злої волі. Нині жиди мають сильнішу позицію в світі, як українці, і тому їм належить ініціатива в цьому шляхетному ділі. Від їхніх провідників залежатиме, як розвинується українсько-жидівські взаємини, і то тим паче, що в Україні є найбільше скупчення жидівського населення в Європі.

Ми ж, із свого боку, закликаємо українців до спокою та зрівноваженості. Нема причин для хвилювання, бо наша совість чиста. Український народ витримав усі випробування Другої світової війни з честю і гідністю.

Якщо ж ідеться про українсько-жидівські взаємини під час Другої світової війни, то найбільше тепер є на потребу сумлінне наукове дослідження їх. Це можуть зробити наші наукові установи і в цьому треба їм допомогти.

Президія УДРуху:
Д-р Атанас Фігонь, мгр Роман Ільницький, проф. Михайло Воскобойник, д-р Роман Барановський, д-р Олег Волянський, проф. Олег Федшин, інж. Ірина Шох, д-р Євген Перейма

Це становище Президія УДРуху підписали ще 50 інших членів УДРуху та видатніших незалежних українських громадян. Якщо Ви згодні з цим становищем, напишіть про це до:

Український Демократичний Альянс P. O. Box 1833 Grand Central Station, New York, N. Y. 10017
Президія УДРуху додасть ваші підписи до тих, які вже зголосились, і перешле центральним жидівським організаціям, радіостанції НБС та іншим зацікавленим інституціям. Ви можете також зібрати підписи від українців Вашого міста і передати їх місцевим жидівським організаціям, школам тощо.

Бучач і Бучачина
Історично-мемуарний збірник. Книжка у твердій коралевій обгорці із золотими буквами, роботи мистця ЛЮКА ГНІЗДОВСЬКОГО. 943 сторінок з малюнками.
Ціна \$25.00 + \$1.00 пересилка
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

HELP WANTED

PLUMBERS

PLUMBERS & FORNEN

Needed immediately

Job location in Mid. & Va. Highest Hourly Rate. Complete Franchise Benefits.

Please Call Pat Casamento 948-8950 (301)

James A. Fedorine, Inc. 26 W. Diamond Ave. Gaithersburg, Md. 20760 E.O.E.

MAINTENANCE

Couple for full time, live-in, garden apt complex. Must be experienced in general household, plumbing and electrical repairs. Salary plus 3% rm apt. Call (201) 641-6256 from 9 a.m. to 5 p.m.

Call (201) 641-6256

from 9 a.m. to 5 p.m.

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

Call (201) 736-0591

REAL ESTATE

Якщо Ви плануєте купити чи продати дім, будівельну площу, підприємство в повітах: Essex, Morris, Union, Middlesex, чи інших повітах Нью Джерсі, або стейтх 3СА чи провінціях Канади, звертайтеся до українського продавця реальності

MR. J. HALIY

Century 21

LIVINGSTON REALTY

155 S. Livingston Avenue

Livingston, N.J. 07039

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

Tel.: (201) 994-1510

DELTA COMPANY

48 East 7th St.

Tel. GR 3-3550, New York, 10009

АРКА в НЕДІЛЮ ЗАКРИТА

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.